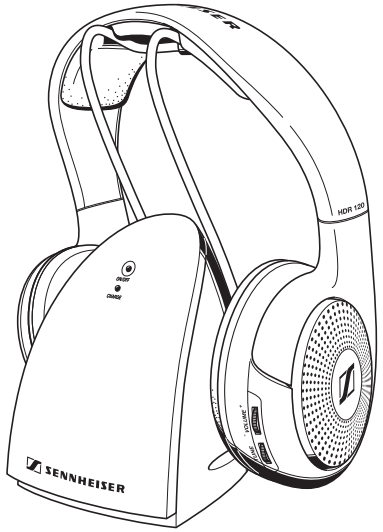
SENNHEISER

RS 120

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d´emploi
Istruzioni per l´uso
Instrucciones para el uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções de Uso
Käyttöohje
Οδηγίες χειρισμού



863 - 865 MHz
Frequenzbereich, zugelassen in:
Frequency range, approved in:
Bande de fréquence, agrée en:
Banda di frequenza, ammessa in:
Gama de frecuencias, autorizado en:
Frequentiebereik, toegelaten in:
Taajuusalue, hyväksytty:
Gama de frequências, autoriz. em:
Πεδίο συχνοτήτων, με άδεια για:

A, B, CH, D, DK, E, F, FIN,
GB, GR, I, IRL, L, NL, P, S

Sennheiser electronic GmbH & Co. KG
30900 Wedemark, Germany
Phone +49 (5130) 600 0
Fax +49 (5130) 600 300
www.sennheiser.com

Printed in China 03/04

DEUTSCH

Lieferumfang
Kopfhörer: HDR 120
Akku: 2 x Typ AAA Ni-MH 1,2 V
Sender: TR 120 mit Audio-Anschlusskabel
(fest angeschlossen)
Steckernetzteil: NT-RS 100
Adapter 3,5 mm/6,3 mm
Adapter RCA/3,5 mm
(nur für 926-MHz-Version)
Gebrauchsanleitung

Technische Daten
Siehe Verpackung oder unter www.sennheiser.com.

Zubehör
Zweithörer: HDR 120
Ersatzohrpolster

Verwenden Sie nur Original-Sennheiser-Komponenten, sonst können Schäden am Gerät auftreten und die Garantie erlischt.

Weitere Informationen
Halten Sie das Gerät stets trocken und setzen Sie es weder extrem niedrigen noch extrem hohen Temperaturen aus (ideal: 10 bis 35°C).

Behandeln Sie das Gerät sorgfältig und stellen Sie es an einem sauberen, staubfreien Ort auf.

Lacke und Möbelpolituren können die Füße des Senders angreifen und so Flecken auf Ihren Möbeln verursachen.

Bewahren Sie den Kopfhörer nicht über längere Zeit mit gespreiztem Bügel auf, sonst kann die Bügelspannung nachlassen.

Achtung: Setzen Sie den Kopfhörer nicht auf, wenn Ihre Umgebung besondere Aufmerksamkeit erfordert (z.B. im Straßenverkehr, bei handwerklichen Tätigkeiten).

Achtung: Keine Batterien über den Kopfhörer laden!
Nur aufladbare Akkus verwenden!

2 Jahre Garantie
(ausgeschl. Akkus)

Alte Akkus nur leer über den Fachhandel oder Batteriecontainer entsorgen.

Länderspezifische Zulassungsvorschriften sind zu beachten!

ENGLISH

Delivery includes
Headphones: HDR 120
Rechargeable battery:
2 x 1.2 V AAA size Ni-MH
Transmitter: TR 120 with audio connecting cable
(permanently connected)
Mains unit: NT-RS 100
Adapter: 3.5 mm / 1/4" (6.3 mm)
Adapter: RCA/3.5 mm
(926 MHz variant only)
Instruction manual

Specifications
See packaging or visit our web site at www.sennheiser.com.

Accessories
Additional headphones: HDR 120
Replacement ear cushions

Only use original Sennheiser components, otherwise the unit can be damaged and the warranty becomes null and void.

Additional information
Always keep the unit dry and do not expose it to extreme temperatures (ideally 10-35°C).

Use the unit with care and set it up in a clean, dust-free environment.

Varnish or furniture polish may degrade the rubber feet of the transmitter which could stain your furniture.

Do not store your headphones on a glass dummy head, chair armrest, or similar for long periods of time as this can widen the headband and reduce the contact pressure of the headphones.

Attention: Do not put on the headphones in situations which require special attention (e.g. in traffic or when performing skilled jobs).

Attention: Do not charge standard batteries via the headphones.
Only use rechargeable batteries.

2-year warranty
(excl. rechargeable batteries)

Dispose of exhausted rechargeable batteries which cannot be recharged as special waste or return them to your specialist dealer.

Please observe the respective country-specific regulations on frequency usage.

FRANCAIS

Contenu de la fourniture
Casque d'écoute : HDR 120
Batterie : 2 du type AAA Ni-MH 1,2 V
Émetteur : TR 120 avec câble de raccordement audio (fixe)
Bloc d'alimentation : NT-RS 100
Adaptateur 3,5 mm/6,3 mm
Adaptateur RCA/3,5 mm
(uniquement pour la version 926 MHz)
Notice d'emploi

Caractéristiques techniques
Voir sur l'emballage ou sur notre site web www.sennheiser.fr.

Accessoires
Deuxième écouteur : HDR 120
Coussinet d'oreillette de rechange

N'utilisez que des composants Sennheiser d'origine sous peine d'endommager l'appareil et de perdre tout droit à la garantie.

Informations complémentaires
Veillez à ce que l'appareil soit toujours sec et ne l'exposez pas à des températures extrêmes, qu'elles soient basses ou élevées (idéalement, entre 10 et 35 °C).

Prenez soin de l'appareil et posez-le à un endroit propre et exempt de poussière.

Les peintures et cires de meubles peuvent altérer les pieds de l'émetteur et être à l'origine de taches sur vos meubles.

Ne stockez pas votre casque sur une tête factice, l'accoudoir d'une chaise, ou autre support semblable, pendant les longues périodes. Le bandeau pourrait s'en trouvé élargi et la pression de contact du casque réduite.

Attention : Ne pas utiliser le casque dans des situations demandant une attention spéciale, par exemple en automobile ou lors de travaux à risque.

Attention : Ne pas essayer de recharger des piles standard.
Utiliser uniquement des batteries.

2 ans de garantie
(sauf sur les batteries)

Éliminez les batteries usagées et déchargées par le biais de votre revendeur ou dans des conteneurs appropriés.

Veuillez observer les dispositions légales sur l'usage de fréquences dans votre pays.

ITALIANO

Dotazione di consegna
Cuffie: HDR 120
Accumulatore:
2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V
Trasmettitore: TR 120 con cavo di collegamento audio (collegato in modo fisso)
Alimentatore a spina: NT-RS 100
Adattatore 3,5 mm/6,3 mm
Adattatore RCA/3,5 mm
(solo per la versione da 926 MHz)
Istruzioni per l'uso

Dati tecnici
Ved. confezione o consultare il sito web www.sennheiser.com.

Accessori
Secondo auricolare: HDR 120
Imbottitura di ricambio auricolare

Utilizzate esclusivamente componenti originali Sennheiser perché in caso contrario decade la garanzia e si rischia di danneggiare l'apparecchio.

Ulteriori informazioni
Mantenete l'apparecchio sempre asciutto e non esponetelo a temperature né estremamente basse né estremamente elevate (temperatura ideale: da 10 a 35° C).

Maneggiate l'apparecchio con cura e riponetelo in un luogo pulito e privo di polvere.

Smalti e sostanze per lucidare i mobili possono intaccare i piedini del trasmettitore e provocare quindi macchie sui vostri mobili.

Evitate di tenere per lungo tempo le cuffie con le staffe allargate, altrimenti queste ultime potrebbero allentarsi.

Attenzione: Non indossate le cuffie se l'ambiente che vi circonda richiede particolare attenzione (ad es. in mezzo al traffico, durante attività manuali).

Attenzione: Non utilizzate batterie per la carica delle cuffie!
Utilizzate esclusivamente accumulatori ricaricabili!

2 anni di garanzia
(batterie escluse)

Gli accumulatori vecchi devono essere eliminati solo quando sono completamente scarichi depositandoli nei contenitori per batterie o presso i negozi specializzati.

Osservare le norme di ammissione specifiche per ogni paese!

ESPAÑOL

Volumen de suministro
Auriculares: HDR 120
Bateria recargable:
2 uds. tipo AAA Ni-MH 1,2 V
Transmisor: TR 120 con cable de conexión audio (conexión fija)
Fuente de alimentación: NT-RS 100
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm
Adaptador RCA/3,5 mm
(sólo para la versión de 926 MHz)
Instrucciones para el uso

Datos técnicos
Ver embalaje o en www.sennheiser.com.

Accesorios
Auriculares adicionales: HDR 120
Acolchados de oreja de repuesto

Utilice únicamente repuestos originales Sennheiser; de otro modo, se perderia la garantía y podrian producirse daños en el aparato.

Información adicional
Mantenga el aparato siempre seco y no lo exponga a temperaturas extremadamente bajas ni extremadamente altas (ideal: 10 a 35°C).

Trate el aparato con cuidado y colóquelo en un lugar limpio y libre de polvo.

Los barnices y limpiamuebles pueden atacar los pies del transmisor y producir manchas en sus muebles.

No guarde los auriculares de forma prolongada con el arco extendido; de lo contrario, puede disminuir la tensión del mismo.

Atención: No se ponga los auriculares si su entorno exige una atención especial (p.ej. en el tráfico, durante actividades de bricolaje).

Atención: ¡No se deben cargar pilas en los auriculares!
¡Sólo se permite utilizar baterías recargables!

2 años de garantía
(excl. baterías)

Elimine las baterías desgastadas en los contenedores especiales o bien llévelas a los establecimientos especializados.

Se tienen que observar las normativas de homologación específicas de cada país.

PORTUGUÊS

Incluí
Auscultadores: HDR 120
Pilhas: 2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V
Emissor: TR 120 com cabo de ligação áudio (ligação permanente)
Alimentador com ficha: NT-RS 100
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm
Adaptador RCA/3,5 mm
(só para a versão de 926 MHz)
Instruções de Uso

Dados técnicos
Ver o verso ou em www.sennheiser.com.

Acessórios
Auscultadores adicionais: HDR 120
Almofadas de substituição

Utilize apenas acessórios originais Sennheiser, caso contrário, a garantia perde a validade, além de que podem surgir danos no aparelho.

Outras informações
Mantenha o aparelho sempre seco e não o exponha a temperaturas extremamente elevadas ou baixas (ideal: 10 a 35°C).

Utilize o aparelho com cuidado e coloque-o num local limpo e sem pó.

O verniz e os produtos de tratamento dos móveis podem atacar a borracha da base do emissor e deixar marcas nos seus móveis.

Não guarde os auscultadores durante muito tempo com as conchas demasiado apartadas, pois o arco pode ficar frouxo.

Atenção: Não use os auscultadores, caso seja necessário ter muita atenção ao que o rodeia (p. ex. no trânsito ou ao efectuar trabalhos manuais).

Atenção: Não carregue pilhas através dos auscultadores!
Utilize apenas pilhas recarregáveis!

2 anos de garantia
(excl. as pilhas)

As pilhas usadas devem ser descartadas somente quando estiverem descarregadas, entregando-as em lojas da especialidade ou colocando-as nos ecopontos com receptáculo próprio para o efeito.

Devem ser respeitadas as disposições de homologação nacionais!

NEDERLANDS

Levering
Hoofdtelefoon: HDR 120
Batterijen: 2 x type AAA Ni-MH 1,2 V
Zender: TR 120 met audio-aansluitsnoer (vast aangesloten)
Netadapter: NT-RS 100
Adapter 3,5 mm/6,3 mm
Adapter RCA/3,5 mm
(alleen voor de 926-MHz-versie)
Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens
Zie verpakking of www.sennheiser.com.

Toebehoren
Tweede hoofdtelefoon HDR 120
Reservevebekleding

Gebruik uitsluitend originele Sennheiser componenten, anders kunnen beschadigingen aan het toestel op-treden en vervalt de garantie.

Verdere informatie
Houd het apparaat steeds droog. Stel het apparaat niet aan extreem lage of extreem hoge temperaturen bloot (ideaal: 10 tot 35°C).

Behandel het apparaat zorgvuldig en zet het op een schone, stofvrije plaats neer.

Verf en meubelpolish kunnen de pootjes van de zender aantasten en zo voor vlekken op uw meubels zorgen.

Bewaar de hoofdtelefoon niet gedurende langere tijd met een gespreide beugel, daar anders de beugelspanning kan verslappen.

Let op: zet de hoofdtelefoon niet op, wanneer uw omgeving bijzondere aandacht vraagt (bijv. in het verkeer,ambachtelijke werkzaamheden).

Let op: geen batterijen via de hoofdtelefoon opladen!
Alleen oplaadbare accu's gebruiken!

2 jaar garantie
(behalve op de accu's)

Oude accu's alleen leeg via de vakhandel of batterijcontainer weggooien.

Landspecifieke toelatingsvoorschriften In acht nemen!

SUOMI

Osat
Kuulokkeet HDR 120
Akku: 2 x tyyppi AAA Ni-MH 1,2 V
Lähetin: TR 120 audio-liitoskaapelillan (kiinteä liitäntä)
Verkkolaite: NT-RS 100
Adapteri 3,5 mm/6,3 mm
Adapteri RCA/3,5 mm
(koskee vain 926-MHz-mallia)
Käyttöohje

Tekniset tiedot
Katso pakkaus tai www.sennheiser.com.

Lisävarusteet
Lisäkuulokkeet HDR 120
Varapehmusteet

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Sennheiser komponentteja; laite voi muuten vioittua ja takuu ei enää ole voimassa.

Lisätietoja
Pidä laite aina kuivana. Älä altista sitä äärimmäisen alhaisille tai äärimmäisen korkeille lämpötiloille (ihanteellinen lämpötila: 10 - 35 °C).

Käsittele laitetta huolellisesti ja aseta se puhtaaseen, pölyttömään paikkaan.

Lakat ja huonekaluvahat voivat tarttua lähettimen jalkoihin ja saada aikaan tahroja huonekaluihin.

Älä säilytä kuulokkeita pitkään sanka levitettynä, koska sangan pingotus saattaa muuten heikentyä.

Huom: Älä käytä kuulokkeita, jos sinun on kuultava, mitä ympärilläsi tapahtuu (esim. liikenteessä, verstaassa).

Huom: Älä lataa paristoja kuulokkeiden kautta!
Käytä ainoastaan varattavia akkuja!

2 vuoden takuu
(ei koske akkuja)

Vie tyhjät akut jälleenmyyjälle tai toimita ne keräyspisteeseen.

Maakohtaisia lupamääräyksiä on noudatettava!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιεχόμενο παράδοσης
Ακουστικά: HDR 120
Μπαταρίες: 2 τύπου AAA Ni-MH 1,2 V
Πομπός: TR 120 με ακουστικό καλώδιο (σταθερά συνδεδεμένο)
Τροφοδοτικό δικτύου: NT-RS 100
Προσαρμογέας 3,5 mm/6,3 mm
Προσαρμογέας RCA/3,5 mm
(μόνο για έκδοση 926 MHz)
Οδηγίες χειρισμού

Τεχνικά στοιχεία
Βλέπε συσκευασία ή στο www.sennheiser.com.

Αξεσουάρ
Πρόσθετα ακουστικά: HDR 120
Ανταλλακτικά καλύμματα

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Sennheiser, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στη συσκευή και να διαγραφεί η εγγύηση.

Περαιτέρω πληροφορίες
Διατηρείτε πάντα τη συσκευή στεγνή και μην την εκθέτετε σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες (ιδανικές τιμές: 10 έως 35 °C).

Να μεταχειρίζεστε τη συσκευή προσεκτικά και να την τοποθετείτε σε καθαρό χώρο χωρίς σκόνες.

Λάκες και βερνίκια επίπλων μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη βάση του πομπού με συνέπεια δημιουργία λεκέδων στα έπιπλά σας.

Μην αφήνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τα ακουστικά με ανοιχτό πλαίσιο, διότι μπορεί να υποχωρήσει η ένταση του πλαισίου.

Προσοχή: Μην φοράτε τα ακουστικά όταν το περιβάλλον σας απαιτεί ιδιαίτερη προσοχή (π.χ. οδική κυκλοφορία, χειρονακτικές εργασίες).

Προσοχή: Μην φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μέσω των ακουστικών!
Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίας!

2 χρόνια εγγύηση
(μόνο για έκδοση 863 MHz)

Η διάθεση παλιών μπαταριών να γίνεται μόνο στο ειδικό εμπόριο ή στα ειδικά δοχεία συλλογής παλιών μπαταριών.

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές προδιαγραφές εγκρίσεων!

FCC Rules
This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subjected to the following two conditions: 1) this device may not cause harmful interference, and 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: 1) Reorient or relocate the receiving antenna. 2) Increase the separation between the equipment and receiver. 3) Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. 4) Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
Warning: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Sennheiser electronic Corp. may void the FCC authorization to operate this equipment.

DEUTSCH

Anschlüsse
Stellen Sie die Steckverbindungen her.
Der Sender ist für die Wandmontage vorbereitet. Das Befestigungsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Ohrpolster
Die Ohrpolster sind mit einem Bajonettverschluss an der Ohrmuschel befestigt. Um die Polster zu lösen, drehen Sie sie in Pfeilrichtung über einen leichten Widerstand und heben Sie sie von der Ohrmuschel ab.

Akku
Achtung: Nur Akkus verwenden, keine normalen Batterien.
Setzen Sie die Akkus ein. Die Akkus vor Gebrauch mindestens 24 Stunden laden, danach liegt die Ladezeit bei ca. 18 Std. Hängen Sie den Kopfhörer auf den Bügel am Sender. Die rote LED leuchtet und die Akkus werden geladen. Die LED leuchtet weiter, auch wenn der Akku voll ist. Das Gerät bietet einen Schutz vor Überladung.
Nahezu entladene Akkus führen zu deutlichen Klangeinbußen.

Ein/Aus
Schalten Sie die Tonquelle und den Kopfhörer ein. Der Sender schaltet sich automatisch ein und aus.
Bei Betrieb leuchtet die grüne LED.
Schalten Sie den Kopfhörer nach Gebrauch aus, damit sich der Akku nicht vollständig entlädt.

Lautstärke
Stellen Sie die Lautstärke am Kopfhörer ein.
Achtung: Zu lautes Hören kann Hörschäden verursachen.

Hinweis: Die Lautstärke der Tonquelle muss ausreichend hoch eingestellt sein, sonst schaltet sich der Sender automatisch aus.

Empfang
Stellen Sie den Empfang mit dem Einstellrad TUNE ein.
Bei Empfangsstörungen wechseln Sie den Kanal am Sender. Verschieben Sie dazu den Schalter unten am Sender und stellen Sie den Empfang am Kopfhörer neu ein.

Einige elektronische Geräte (z.B. Fernseher) können Störungen verursachen. Diese lassen sich durch einen größeren Abstand zwischen Sender und Störquelle beseitigen.

ENGLISH

Connections
Establish the necessary connections.

The transmitter is prepared for wall mounting. The mounting material is not included in the delivery.

Ear cushions
The ear cushions are secured to the earcups by means of a quarter turn fastener. To remove an ear cushion, turn it in the direction of the arrow until you overcome a slight resistance and lift it off the earcup.

Rechargeable batteries
Attention: Only use rechargeable batteries, never use standard batteries!
Insert the rechargeable batteries. Charge the batteries for at least 24 hours prior to first time use. Subsequent charging time is approx. 18 hours per charge. Place the headphones on the charging cradle of the transmitter. The red LED lights up, indicating that the batteries are being charged. The LED remains lit even when the rechargeable batteries are fully charged. The unit has overcharging protection.
Nearly discharged batteries will significantly reduce the sound quality.

ON/OFF
Turn on the sound source and the headphones. The transmitter features an automatic on/off function. When the transmitter is turned on, its green LED lights up. Make sure to turn off the headphones after each use to avoid discharging the batteries.

Volume
Adjust the volume on the headphones.
Attention: Listening at high volume levels can lead to hearing defects.

Note: The volume of the sound source must be sufficient, otherwise the transmitter automatically turns off.

Reception
Adjust the receiver channel with the TUNE control on the headphones. If reception is subject to interference, change the transmission channel. To do so, set the switch at the bottom of the transmitter to another position and re-adjust the receiver channel.

Some electronic devices (e.g. televisions) can cause interference to your wireless headphone system. If this happens, increase the distance between the transmitter and the interference source.

FRANCAIS

Connexions
Connectez les câbles.

L'émetteur est prévu pour être monté contre un mur. Les accessoires de montage ne sont pas inclus.

Coussinet d'oreillette
Les coussinets d'oreillette sont fixés à l'oreillette au moyen d'une fermeture à baïonnette. Pour remplacer les coussinets, tournez-les dans le sens de la flèche, au-delà de la petite résistance perceptible et retirez-les de l'oreillette.

Batteries
Attention : Utilisez exclusivement des batteries, en aucun cas des piles !
Insérez les batteries. Avant une première utilisation rechargez les batteries pendant au moins 24 heures. Normalement le temps de charge est env. 18 heures. Placez le casque sur son berceau de recharge sur l'émetteur. La DEL rouge indique que les batteries sont chargées. La DEL reste allumée même si les batteries sont complètement chargées. Le système comporte une protection contre les surcharges.
Des batteries déchargée induisent une perte sensible de qualité sonore.

Marche/Arrêt
Allumez la source sonore et le casque d'écoute. L'émetteur est activé et désactivé automatiquement.
La DEL verte s'allume lorsque le casque est en service.
Mettez le casque hors service après utilisation pour que la batterie ne se décharge pas complètement.

Volume
Réglez le volume au niveau du casque d'écoute.
Attention: Écouter à fort niveau peut altérer irrémédiablement le système auditif.
Remarque : Le volume sonore de la source sonore doit être suffisamment élevé. Dans le cas contraire, l'émetteur se coupe automatiquement.

Réception
Réglez le canal de réception à l'aide de la commande TUNE prévue à cet effet sur le casque. Si la réception est sujette à des interférences, changez de canal. Pour ce faire, changez la position du commutateur situé à la base de l'émetteur et ajustez le canal de réception.

Quelques appareils électroniques (p. ex. téléviseurs) peuvent perturber votre système sans fil. Si c'est le cas, augmentez la distance entre l'émetteur et la source d'interférence.

ITALIANO

Collegamenti
Eseguite i collegamenti.
Il trasmettitore è predisposto per il montaggio a parete.
La dotazione di consegna non comprende il materiale per il fissaggio.

Imbottiture auricolare
Le imbottiture sono fissate all'auricolare mediante un innesto a baionetta. Per sostituire le imbottiture, ruotatele in direzione della freccia vincendo la leggera resistenza e sfilatele dall'auricolare.

Accumulatori
Attenzione: Utilizzate esclusivamente accumulatori! Non utilizzate in alcun caso batterie!
Prima dell'uso lasciate in carica gli accumulatori per almeno 24 ore, per un tempo di carica successivo di ca. 18 ore. Fissate le cuffie sulla staffa del trasmettitore. Il LED rosso si illumina e gli accumulatori vengono caricati. Il led resta acceso anche quando l'accumulatore è completamente carico. L'apparecchio è dotato di protezione contro il sovraccarico.
Gli accumulatori quasi scarichi penalizzano sensibilmente il suono.

ON/OFF
Attivate la sorgente sonora e le cuffie. Il trasmettitore si accende e si spegne automaticamente. Durante il funzionamento, il LED verde si illumina.
Dopo l'utilizzo, disattivate le cuffie per evitare che l'accumulatore si scarichi completamente.

Volume
Regolate il volume sulla cuffia.
Attenzione: L'ascolto ad un volume alto può causare danni all'udito.
Nota: Il volume della sorgente sonora deve essere impostato su un livello sufficientemente elevato, poiché, in caso contrario, il trasmettitore si spegne automaticamente.

Ricezione
Impostate la ricezione mediante la rotellina di regolazione TUNE.
In caso di disturbi di ricezione, modificate il canale sul trasmettitore. A tal scopo, spostate l'interruttore nella parte inferiore del trasmettitore e impostate nuovamente la ricezione sulle cuffie.

Alcuni apparecchi elettronici (ad es. televisori) possono causare disturbi di ricezione. Per eliminare tali disturbi aumentare la distanza fra il trasmettitore e la fonte di disturbo.

ESPAÑOL

Conexiones
Establezca las conexiones.
El transmisor está preparado para el montaje en la pared.
El material de fijación no está incluido en el volumen de suministro.

Acolchados de oreja
Los acolchados de oreja están fijados en los auriculares mediante cierres de bayoneta. Para cambiar los acolchados, gírelos siguiendo la dirección de la flecha, superando una pequeña resistencia, y sepárelos del auricular.

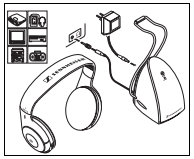
Batería recargable
Atención: ¡Utilice únicamente baterías recargables, nunca pilas!
Inserte la batería.
Antes del uso, cargue las baterías durante mín. 24 horas; después, el tiempo de carga se sitúa en aprox. 18 horas. Suspenda los auriculares del estribo en el transmisor. El LED rojo se enciende y las baterías se cargan. El LED permanece encendido cuando la batería está cargada. El aparato ofrece protección contra sobrecargas.
El uso de baterías casi vacías causa considerables mermas de la calidad del sonido.

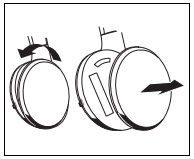
On/Off
Conecte la fuente de sonido y los auriculares. El transmisor se conecta y desconecta automáticamente. Durante el funcionamiento está encendido el LED verde.
Desconecte los auriculares después del uso para evitar que la batería se descargue por completo.

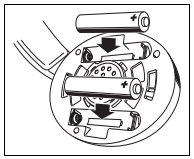
Volumen
Ajuste el volumen en los auriculares.
Atención: Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.
Nota: El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto; de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.

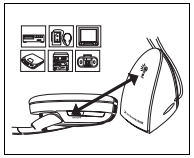
Recepción
Ajuste la recepción con la rueda de ajuste TUNE.
En caso de perturbaciones de la recepción, cambie el canal en el transmisor. Para este fin, desplace el interruptor en la parte inferior del transmisor y vuelva a ajustar la recepción en los auriculares.

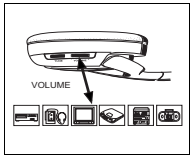
Algunos aparatos electrónicos (p.ej. televisores) pueden causar interferencias en la recepción. Éstas se pueden eliminar aumentando la distancia entre el transmisor y la fuente de perturbaciones.

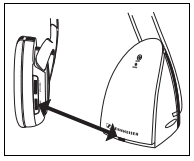












NEDERLANDS

Aansluitingen
Sluit de stekkerverbindingen aan.
De zender is geschikt voor wandmontage.
Het bevestigingsmateriaal wordt niet meegeleverd.

Oorbekleding
De oorbekleding zit met een bajonetsluiting op de oorschelp vast. Om de bekleding weg te halen draait u deze in de richting van de pijl over een licht weerstand heen waarna u hem van de oorschelp kunt afhalen.

Accu
Opgelet: Gebruik uitsluitend accu's, nooit batterijen!
Plaats de accu erin. De accu's voor het gebruik minimaal 24 uur opladen, daarna is de oplaadtijd ca. 18 uur. Hang de hoofdtelefoon op de beugel van de zender. De rode LED brandt en de accu's worden opgeladen. De LED blijft branden, ook als de accu's vol zijn. De oplader biedt bescherming tegen overlading.
Vrijwel ontladen accu's leiden tot verlies van klankkwaliteit.

Aan/Uit
Schakel de geluidsbron en de hoofdtelefoon in. De zender heeft een automatisch in- en uitschakelmechanisme.
Bij gebruik brandt de groene LED.
Schakel de hoofdtelefoon na het gebruik uit zodat de accu niet helemaal leeg raakt.

Volume
Stel de volume op de hoofdtelefoon in.
Opgelet: een hoog volume kan tot blijvende gehoorschade leiden.

Tip: het volume van de geluidsbron moet voldoende hoog ingesteld zijn, anders wordt de zender automatisch uitgeschakeld.

Ontvangst
Stel de ontvangst met het instelwieltje TUNE in.
Wanneer de ontvangst gestoord is moet u op de zender van kanaal wisselen. Schuif daarvoor de schakelaar onder op de zender en stel op de hoofdtelefoon de ontvangst opnieuw in.

Sommige elektronische apparaten (bijv. televisies) kunnen storingen in de ontvangst veroorzaken. Dit kan door een grotere afstand tussen de zender en storingsbron worden verholpen.

SUOMI

Liitännät
Suorita tarvittavat liitännät.
Lähetin voidaan asentaa seinään.
Kiinnityksessä tarvittava materiaali ei sisälly toimitukseen.

Pehmuste
Pehmusteet on kiinnitetty kuulokkeisiin pikakiinnittimellä. Kun haluat vaihtaa pehmusteen, kierrä sitä nuolen suuntaan vastuksen yli ja ota se pois kuulokkeesta.

Akku
Huom: Käytä vain akkuja, ei tavallisia paristoja.
Laita akut paikoilleen. Lataa akkuja ennen käyttöä vähintään 24 tunnin ajan. Se jälkeen latausaika on n. 18 h tuntia. Ripusta kuulokkeet lähettimen sankaan. Punainen LED-valo palaa ja akut latautuvat. LED-valo ei sammu, vaikka akku on täysi. Laite on varustettu ylilatauksen estävällä toiminnolla.
Lähes tyhjien akkujen käyttö huonontaa äänenlaatua selvästi.

Äänenvoimakkuus
Säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuus.
Huom: Liian suuri äänenvoimakkuus voi johtaa kuulovaurioihin.

Ohje: Äänilähteen äänenvoimakkuus on säädettävä tarpeeksi suureksi, sillä lähetin kytkeytyy muuten automaattisesti pois päältä.

Vastaanotto
Säädä vastaanotto TUNE säätöpyörällä. Jos vastaanotossa on häiriöitä, vaihda lähettimen kanavaa. Työnnä lähettimen alaosassa oleva kytkin toiseen asentoon ja säädä kuulokkeiden vastaanotto uudelleen.

Muutamat sähkölaitteet (esim. televisio) voivat aiheuttaa vastaanottohäiriöitä. Ne saadaan estettyä pidentämällä lähettimen ja häiriölähteen välimatkaa.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συνδέσεις
Προβείτε στις συνδέσεις των βυσμάτων.
Ο πομπός είναι έτοιμος για την εγκατάσταση σε τοίχο. Το υλικό στερέωσης δεν εμπεριέχεται στο περιεχόμενο παράδοσης.

Καλύμματα ακουστικών
Τα καλύμματα είναι στερεωμένα στα ακουστικά με σύνδεση μπαγιονέτ. Για να αντικατασταθούν τα καλύμματα, τα περιστρέφετε προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να υπερβείτε τη μικρή αντίσταση και τα αφαιρείτε από τα ακουστικά.

Μπαταρίες
Προσοχή: Χρησιμοποιείται μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, όχι συνηθισμένες μπαταρίες.
Τοποθετήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Πριν χρησιμοποιήσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να τις φορτίσετε τουλάχιστον 24 ώρες, κατόπιν ο χρόνος φόρτισης ανέρχεται περ. σε 18 ώρες. Ανοίξτε τα ακουστικά στο στήριγμα του πομπού. Η κόκκινη φωτοδίοδος LED ανάβει και οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες φορτίζονται. Η φωτοδίοδος LED παραμένει αναμμένη και μετά τη φόρτιση της μπαταρίας. Η συσκευή διαθέτει προστασία από υπερφόρτωση.
Εξασθενημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες προκαλούν σημαντική μείωση της ακουστικής ποιότητας.

Εντός/Εκτός
Ενεργοποιήστε την ηχητική πηγή και τα ακουστικά. Ο πομπός ενεργοποιείται και απενεργοποιείται αυτόματα. Κατά τη λειτουργία είναι αναμμένη η πράσινη φωτοδίοδος LED. Μετά τη χρήση απενεργοποιήστε τα ακουστικά, προς αποφυγή πλήρους εκκένωσης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

Ένταση
Ρυθμίστε την ένταση στα ακουστικά.
Προσοχή: Πολύ ισχυρή ακουστική ένταση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα αυτιά.
Υπόδειξη: Η ακουστική ένταση της ηχητικής πηγής πρέπει να έχει ρυθμιστεί σε επαρκεί ένταση, διότι διαφορετικά ο πομπός απενεργοποιείται αυτόματα.

Λήψη
Ρυθμίστε τη λήψη με τη ρυθμιστική ροδέλα TUNE.
Σε περίπτωση διαταραχών λήψης, αλλάξτε το κανάλι στον πομπό. Προς το σκοπό αυτό μετατοπίστε το διακόπτη κάτω στον πομπό και ρυθμίστε εκ νέου τη λήψη στα ακουστικά.

Μερικές ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ. τηλεοράσεις) μπορεί να προκαλέσουν παράσιτα λήψης. Τα παράσιτα αυτά εξαφανίζονται αν αυξήσετε την απόσταση μεταξύ πομπού και πηγής παρασίτων.

PORTUGUÊS

Ligações
Efectue as ligações.
O emissor está preparado para montagem na parede.
O material de fixação não está contido entre o equipamento fornecido.

Almofadas dos auscultadores
As almofadas dos auscultadores estão fixadas às conchas através de um fecho tipo baioneta. Para substituir as almofadas gire-as na direcção da seta (sentirá uma ligeira resistência) e retire-as das conchas.

Pilhas
Atenção: Utilize apenas pilhas recarregáveis, e não pilhas normais.
Coloque as pilhas. As pilhas devem ser deixadas a carregar, no mínimo, durante 24 horas antes de as utilizar. Após o primeiro carregamento, aprox. 18 h para as recarregar. Pendure os auscultadores no estribo do emissor. O LED vermelho acende (contacto de carga) e as pilhas são carregadas. O LED permanece aceso, mesmo com a pilha carregada. Protecção automática contra sobrecarga. Quando as pilhas têm pouca carga a qualidade do som diminui claramente.

Ligar/Desligar
Ligue a fonte sonora e os auscultadores. O emissor liga-se e desliga-se automaticamente. Durante o funcionamento o LED verde está aceso.
Desligue os auscultadores depois de os utilizar para que as pilhas não descarreguem totalmente.

Volume de som
Ajuste o volume de som nos auscultadores.
Atenção: Um volume de som demasiado elevado pode provocar lesões auditivas.
Aviso: O volume da fonte sonora deve ser suficientemente alto, caso contrário o emissor desliga-se automaticamente.

Recepção
Regule a recepção com a roda de ajuste TUNE.
Caso a recepção não seja perfeita, mude de canal no emissor. Para tal, desloque o interruptor, localizado em baixo no emissor, e sintonize novamente nos auscultadores.

Alguns aparelhos electrónicos (p. ex. televisores) podem causar interferências na recepção, que, no entanto, podem ser evitadas, mantendo uma maior distância entre o emissor e a fonte de interferência.

Dados técnicos
Sistema de modulação
Estéreo

Emissor

Alimentação
9V DC a partir de um alimentador com ficha controlado

Consumo
aprox. 1,8 VA

Potência radiada
tipicamente até 10 mW
(0,75 mW a 926 MHz)

Relação sinal-ruído
tipicamente > 65 dBA

Gama de frequências
ver placa de características sob o emissor

Canais
3

Ligação áudio
ficha jack estéreo de 3,5 mm / 6,3 mm a 864 MHz, conector RCA/ 3,5 mm a 926 MHz

Carregador
integrado no estribo de descanso

Peso
aprox. 200 g incl. cabo áudio

Medidas incl. estribo
aprox. 85 x 225 x 133 mm

Receptor

Pressão acústica máx.
106 dB SPL a 1kHz

Coeficiente de distorção
< 0,7 % (a 1 kHz e desvio nominal)

Alimentação
exclusivam. pilhas NiMH, 2 unid. (Micro / LR06 / AAA)

Autonomia
aprox. 25 horas

Gama de frequências
22 Hz - 19,5 kHz

Peso
aprox. 230 g incl. pilhas